

نصرت کوچولو
وزننگ تفریح



سامپه / گوسینی

نیلوفر اکبری



www.ketab.ir

| | |
|---------------------|---|
| سرشناسه | : سامپه، ۱۹۳۳ - م. Sempé |
| عنوان و نام پدیدآور | : نیکولا کوچولو و زنگ تفریح / نویسنده: کان / سامپه، گوسینی: [مترجم] نیلوفر اکبری. |
| مشخصات نشر | : تهران: ایران بان، ۱۳۹۰. |
| مشخصات ظاهری | : ۱۲۲ ص، مصور. |
| شابک | : ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۰۴۹-۰ |
| وضعیت فهرست نویسی | : فیبا |
| یادداشت | : عنوان اصلی: Les recres du petit Nicolas |
| یادداشت | : گروه سنی: ج. |
| موضوع | : داستان‌های ماجراجویانه فرانسوی |
| موضوع | : داستان‌های طنزآمیز |
| شناسه افزوده | : گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۷۷ م. |
| شناسه افزوده | : Gosciny |
| شناسه افزوده | : باقرزاده اکبری، نیلوفر. ۱۳۳۸ - مترجم |
| رده بندی دیویی | : ۱۴۲۱ س ۲۳۸ ن وز ۱۳۹۰ |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۲۵۵۰۶۶۶ |

به نام او



نیکالا کوچووه و زنگ تفریح

نویسنده: سامیه / گوسینی

مترجم: نیلوفر اکبری

طرح جلد: زهره حسن‌بیگی

صفحه‌آرایی: منصوره بختیاری

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: دالاهو

صحافی: دانشور

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۱

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

ناشر همکار: نشر قطره

نشر ایران بان، تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵

تلفن: ۵۰-۸۸۳۱۵۸۴۹-نمبر: ۸۸۳۰۱۴۵۳

وب سایت: www.ibpublication.com ایمیل: info@ibpublication.com

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۳۱۵۹

نشر قطره: تهران - خیابان فاطمی - خیابان ششم - پلاک ۳

تلفن: ۳-۸۸۹۷۳۳۵۱-نمبر: ۸۸۹۶۸۹۹۶

وب سایت: www.nashreghatreh.com ایمیل: nashreghatreh@yahoo.com

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۲۸۳

نیکلا کوچولوی پنجاه ساله

اکنون نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال سن دارد، ولی مثل همه‌ی شخصیت‌های داستان‌ها نه بزرگ می‌شود، نه پیر، فقط به تعداد خوانندگانش تکثیر می‌شود و تا وقتی خواننده داشته باشد، زنده می‌ماند.

نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال زندگی کرده است و این برای یک شخصیت ادبیات کودک و نوجوان سابقه‌ی خوب و درخشانی است.

تولد نیکلا کوچولو چهار سال طول کشید. اولین نشانه‌ی ظهور نیکلا در ادبیات کودک به سال ۱۹۵۵ و به کشور بلژیک برمی‌گردد. یک روزنامه‌ی بلژیکی بیست و هشت هفته، هر هفته یک داستان، از کارهای یک نویسنده و نقاش جوان را چاپ کرد. اسم نویسنده «رنه گوسینی» و اسم نقاش «ژان ژاک سامپه» بود. خود سامپه با این که این داستان‌ها را نقاشی می‌کرد، از آن‌ها راضی نبود. برای همین طرح نیمه کاره رها شد و نیکلا کوچولو پنج سال در مغز گوسینی زندگی کرد تا در سال ۱۹۵۹ دوباره گوسینی نوشته داستان‌های نیکلا را شروع کرد.

سامپه می‌گوید: «گوسینی با یک داستان آمد که در آن نیکلا ماجراهای زندگی‌اش را تعریف می‌کرد. دوستان نیکلا اسم‌های عجیب و غریبی داشتند: «روفوس، آلسست، مکسان، آنیان، کلوتر... اسم ناظم آن‌ها بوریون بود. رنه موفق شده بود. او فرمول نوشتن داستان‌های نیکلا را پیدا کرده بود.»

نیکلا در ایران

کودکان فارسی‌زبان با شخصیت نیکلا کوچولو در سال ۱۳۶۳ آشنا شده‌اند. از آن روز تاکنون ترجمه‌های متعددی از عنوان‌های مختلف این مجموعه به بازار عرضه شده است. ولی متأسفانه آن چنان که باید تلاشی در شناساندن رنه‌گوسینی

و ژان ژاک سامیه و خود نیکلا کوچولو و جایگاه آنان در ادبیات کودک و نوجوان جهان به فارسی‌زبانان نشده است. اما توجه کودکان و نوجوانان به داستان‌های نیکلا کوچولو و استقبالی که هنوز از داستان‌های او می‌کنند، نشان‌دهنده‌ی عمق و تأثیر نیکلا در ایران است.

ترجمه‌ی حاضر کار خانم نیلوفر باقرزاده اکبری، مترجم خوش‌قلم و باذوق ادبیات فرانسه است که تاکنون با ترجمه‌ی آثار به یادماندنی چون به سوی زندگی، به سوی... توانسته جایزه‌های ارزشمندی مثل جایزه‌ی تقدیری کتاب سال و جایزه پروین اعتصامی را از آن خود کند. در ترجمه خانم باقرزاده اکبری دقت در ترجمه و بازآفرینش زبان مخصوص گوسپی و نیکلا آشکار است که لذت خواندن این مجموعه را بیش‌تر می‌کند.

ناشر

WWW.KELOD.COM

فهرست

| | |
|-----|-------------------------|
| ۹ | آلست استخراج شد |
| ۱۷ | دماغ عمودارون |
| ۲۵ | ساعت مچی |
| ۳۳ | رونامه درست کردیم |
| ۳۹ | گلدان صورتی سالن |
| ۴۵ | زنگ تفریح کتک کاری کریم |
| ۵۳ | کینگ |
| ۶۱ | دوربین عکاسی |
| ۶۹ | فوتبال |
| ۸۹ | موزه‌ی تابلوهای نقاشی |
| ۹۷ | رژه |
| ۱۰۵ | پیشاهنگ‌ها |
| ۱۱۳ | دست کلوتر |
| ۱۱۹ | آزمایش |
| ۱۲۵ | اهدای جوایز |